

Pohadjanje nastave

Ukoliko u pismenom rješenju ('beschikking') piše da morate pohađati nastavu, onda se **upisujete** u jednu školu (obrazovnu ustanovu). U rješenju piše u koju školu vi idete na nastavu iz integracijskog programa. Sa nastave možete izostati samo ako imate osnovane razloge (na primjer, bolest). U takvom slučaju uvijek morate javiti i školi i vašem mentoru da nećete doći na nastavu. Raspitajte se u školi kakva su pravila za prijavu izostanka sa nastave.

Test

U roku od godinu dana od upisa u školu, vaše znanje holandskog jezika (NT2) i poznavanje Holandije (MO) bit će testirano (toets). Ova dva testa nisu ispiti na kojem se prolazi ili pada, nego se njima mjeri nivo znanja koji ste postigli. Na osnovu ova dva testa može se utvrditi jeste li već postigli željeni cilj i kakav nastavak staze (vervolgtraject) odgovara vama.

Dalje školovanje ili zaposlenje?

Na osnovu testa koji ste imali, općina će - zajedno sa školom i Centrom za rad i prihod (Centrum voor Werk en Inkomen - CWI) - razmotriti kakve mogućnosti imate nakon završetka integracijskog programa: na primjer, nastavak školovanja, traženje zaposlenja ili obavljanje društvenih ili skrbnih poslova.

Savjet o tome bit će razmotren skupa s vama.

Čim je izabran nastavak staze (vervolgtraject), općina treba da vam pomogne da krenete na tu stazu.

U svakom slučaju, u roku od najviše šest mjeseci nakon polaganja testova, trebate biti upisani na nastavak staze.

Kraj obaveze po integracijskom programu

Nakon završetka integracijskog programa, općina će vam uručiti svjedočanstvo (certificaat) u kojem piše kakav ste integracijski program pohađali i s kakvim rezultatom.

Time završava vaša obaveza prema integraciji.

Sažetak prava i obaveza pridošlica

Vaša prava

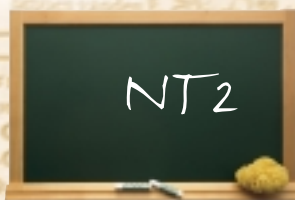
Kao pridošlica, imate pravo na:

- integracijski program dobre kvalitete;
- mentorovu pomoć za vrijeme integracijskog programa;
- potporu prilikom upisa na nastavak staze, (vervolgtraject) nakon završetka integracijskog programa;
- svjedočanstvo o završenom integracijskom programu.

Vaše obaveze

Kao pridošlica, obavezni ste da:

- se prijavite za integracijsko istraživanje;
- zatražite da vas se oslobodi od integracijskog istraživanja ako (privremeno) ne možete učestvovati u programu;
- sudjelujete u integracijskom istraživanju ako budete pozvani;
- se upišete u obrazovnu ustanovu;
- idete na nastavu iz holandskog jezika, društvene orijentacije (MO) i profesionalne orijentacije (BO);
- idete na testove (toets);
- suradjujete pri pravljenju planova za daljnje školovanje ili zapošljavanje;
- suradjujete sa svojim mentorom;
- suradjujete u praćenju integracijske staze.



Pitanja?

Imate li pitanja o ovim informacijama ili vam treba savjet, ne stručavajte se, nego stupite u kontakt sa Biroom za pridošlice (Bureau Nieuwkomers). Općina vam može dati adresu ove organizacije.

Colofon

uitgave

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

i.s.m.

FORUM, Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling

VluchtelingenWerk Nederland

redactie, productiebegeleiding en druk

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv

basislayout

Aad Derwort

dtp & vormgeving

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv i.s.m.

Dickhoff Design bv

taalversie

Servo-Kroatisch, versie vreemdelingen

Aan de teksten van deze uitgave kunnen

geen rechten worden ontleend.

Den Haag, november 2001

Één of meerdere exemplaren kunt u aanvragen bij

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv

fax 0345 569825

e-mail post@stimio.nl

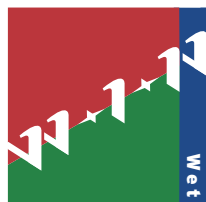


Novi život u Holandiji

Integracija pridošlica 2001

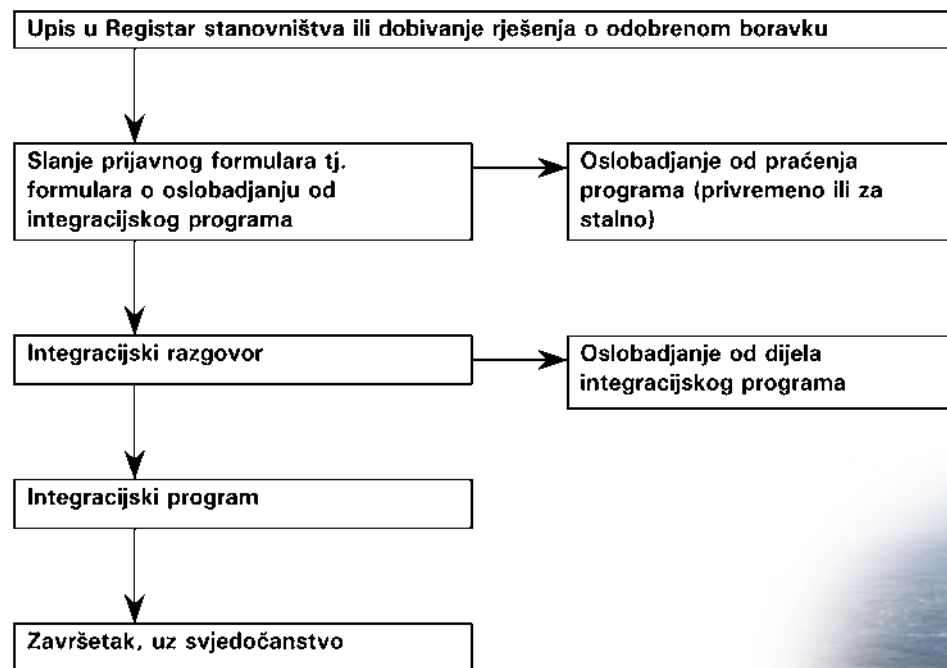
Integracija

Da bi vama kao pridošlici što bolje pomogli da izgradite novi život u Holandiji, vlada je odlučila da novim stanovnicima u našoj zemlji ponudi integracijski program (inburgeringsprogramma). Tako je utvrđeno Zakonom o integraciji pridošlica (Wet Inburgering Nieuwkomers, WIN), koji je stupio na snagu 30. septembra 1998. Općina utvrđuje da li je vama potreban integracijski program. Svoj sud općina donosi na temelju takozvanog integracijskog istraživanja (inburgeringsonderzoek). Po zakonu, svaki pridošlica treba se prijaviti za istraživanje. U ovoj brošuri možete pročitati spadate li vi u ovu kategoriju. Osim toga, u njoj piše i gdje se morate javiti i koje druge obaveze mogu važiti za vas. Ako se toga ne biste pridržavali, onda bi to za vas moglo imati financijske posljedice tako što ćete platiti globu (boete).



Wet Inburgering Nieuwkomers

Integracija ukratko



Zašto integracija?

Da bi se u Holandiji mogao izgraditi život, nužno je dobro poznavanje holandskog jezika i društva. Za svako školovanje ili radno mjesto od vas se traži ovo znanje. Medjutim, ovo znanje dobro dodje i u svakidašnjem životu.

Tokom integracijskog programa učit ćete holandski jezik. Također ćete dosta naučiti o holandskom društvu i tržištu rada. U okviru integracijskog programa, često se nudi kombinacija NT2 i zaposlenja ili NT2 i strukovnog obrazovanja. Nakon pohađanja takvog programa, lakše vam je da nadjete svoj put u društvu.

Kako se trebate prijaviti za integracijsko istraživanje?

Obavezni ste da se prijavite za integracijsko istraživanje ako:

- imate dozvolu boravka na određeno vrijeme na osnovu azila (VBT asiel);
- imate regularnu dozvolu boravka na određeno vrijeme (VBT regulier);
- imate holandsko državljanstvo, ali ste rođeni izvan Holandije. Za ovu kategoriju pridošlica štampana je posebna brošura.

Ovu obavezu imate ako vam je više od šesnaest godina i ako se po prvi put i na duže vrijeme doseljavate u Holandiju.

Niste obavezni da se prijavite ako ste porijeklom iz jedne od zemalja Evropske Unije (EU) ili Evropske ekonomske zone (EER).

Ukoliko (privremeno) niste u stanju da dogovorite termin za integracijsko istraživanje, na primjer zbog bolesti, onda možete zatražiti da vas oslobode ('ontheffing') ove obaveze. Općina odlučuje možete li biti oslobođeni ili ne. Ako da, onda možete biti oslobođeni obaveze ili privremeno ili za stalno. Kada prodje period za koji ste privremeno oslobođeni, obavezni ste se opet prijaviti za integracijsko istraživanje.

Prijava ili molba za oslobadjanje obavlja se formularom: formularom za prijavu ili oslobadjanje. Ovaj formular ćete dobiti kada vam budete uručeno rješenje o odobrenom boravku ili prilikom upisa u općinski registar stanovništva. Ispunjen formular morate poslati općini:

- u roku od šest sedmica od dana kada primite VBT za azil ili regularni VBT;
- ili u roku od šest sedmica od dana doseljenja po prvi put u neku općinu.

Kako trebate ispuniti formular i kamo ga morate poslati, možete pročitati u objašnjenju priloženom uz formular. Ukoliko formular niste primili, sami ga zatražite u općini.

Od čega se sastoji integracijsko istraživanje?

Tokom integracijskog istraživanja utvrđuje se da li je vama potreban integracijski program. Nakon što ste se prijavili, dobit ćete poziv na razgovor da bi se utvrdilo vladate li holandskim jezikom u dovoljnoj mjeri i jeste li dovoljno upoznati sa holandskim društvom. Bit će testirano vaše znanje jezika, kao i sposobnost i način učenja. Pored toga, tokom istraživanja razmatra se kakvo je vaše obrazovanje, koje diplome imate i eventualno radno iskustvo.

U završnom razgovoru, s vama će se razgovarati o rezultatima integracijskog istraživanja. Ako se na temelju istraživanja ispostavi da vama treba integracijski program, onda će se sa vama razgovarati o sadržaju takvog programa i o cilju koji treba postići. Općina može sama utvrditi svoj program. Pri tome je važno da je program što više prilagođen situaciji u kojoj se vi nalazite, na primjer ako već radite ili ako tražite zaposlenje. Novi zakon obavezuje općine da se također pobrinu da svi pridošlice mogu pohađati integracijski program dobre kvalitete.

Obavezni ste da dodjete na razgovore u vezi integracijskog programa, kao i da date informacije o vašem dosadašnjem obrazovanju i/ili radnom iskustvu. Ukoliko to vi želite, razgovoru može prisustvovati prevodilac.

Rješenje: integracijski program ili (djelomično) oslobadjanje od programa

Nakon integracijskog istraživanja, općina će vam dati pismenu odluku (rješenje, 'beschikking') o tome morate li pohađati integracijski program, kao i kakav sadržaj i poželjne rezultate taj program mora imati. Uz rješenje daje se i pismeno objašnjenje, u kojem piše i što možete poduzeti ako se ne slažete sa programom utvrđenim za vas.

Ako se tokom integracijskog istraživanja ispostavi da neke dijelove programa već dovoljno znate, onda će ti dijelovi biti ispušteni iz vašeg integracijskog programa. U takvom slučaju, u rješenju piše da ste oslobođeni tih dijelova (vrijstelling). U određenim slučajevima, moguće je biti oslobođen od cijelog integracijskog programa.

Integracijski program

Potpun integracijski program sastoji se od slijedećih dijelova:

- lekcije holandskog jezika (NT2);
- informacije o Holandiji (Orijentacija u društvu, Maatschappijoriëntatie MO);
- informacije o mogućnostima rada u Holandiji (Profesionalna orijentacija, Beroepenoriëntatie - BO);
- završnog testa;
- socijalnog mentora radi boljeg upoznavanja djela grada, susjedstva i raznih pogodnosti. Ovaj posao za općinu obavlja druga ustanova; često je to VluchtelingenWerk (Fundacija za pomoć izbjeglicama);
- adekvatno mentorstvo za dobar nastavak - na primjer - školovanja ili zapošljavanja.

Tokom cijelog integracijskog programa pomagat će vam vaš mentor. Njegov zadatak je da, u ime općine, prati vaše napredovanje. Projektnom mentoru se možete obratiti i ako vi imate pitanja.

Obavezni ste da pratite cjelokupan program utvrđen za vas. U ovom periodu morate se pridržavati onoga što je dogovoreno sa vašim mentorom.



Wet Inburgering Nieuwkomers